



## DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

<b>Grado/Máster en:</b>	Graduado/a en Traducción e Interpretación por la Universidad de Málaga
<b>Centro:</b>	Facultad de Filosofía y Letras
<b>Asignatura:</b>	Lingüística General
<b>Código:</b>	110
<b>Tipo:</b>	Formación básica
<b>Materia:</b>	Lingüística
<b>Módulo:</b>	Formación básica
<b>Experimentalidad:</b>	80 % teórica y 20 % práctica
<b>Idioma en el que se imparte:</b>	Español
<b>Curso:</b>	1
<b>Semestre:</b>	1
<b>Nº Créditos:</b>	6
<b>Nº Horas de dedicación del estudiante:</b>	150
<b>Tamaño del Grupo Grande:</b>	72
<b>Tamaño del Grupo Reducido:</b>	30
<b>Página web de la asignatura:</b>	<a href="http://filosofia.cv.uma.es/">http://filosofia.cv.uma.es/</a>

## EQUIPO DOCENTE

<b>Departamento:</b>	FILOLOGÍA GRIEGA, ESTUDIOS ÁRABES, LINGÜÍSTICA GENERAL, DOCUMENTACIÓN Y FILOLOGÍA LATINA
<b>Área:</b>	LINGÜÍSTICA GENERAL

Nombre y Apellidos	Mail	Teléfono Laboral	Despacho	Horario Tutorías
Coordinador/a: MATILDE ANGELES VIDA CASTRO	mvida@uma.es	952133423	615 - FAC. DE FILOS. Y LETRAS	
MARIA FRANCISCA RIBEIRO DE ARAUJO SANTO ORCERO	mariafrancisca@uma.es	952133423	D-629D - FAC. DE FILOS. Y LETRAS	
SALVADOR PELAEZ SANTAMARIA	spelaez@uma.es	951953209	-	

## RECOMENDACIONES Y ORIENTACIONES

Se recomienda la asistencia continuada y presencial a clase. Se valorará positivamente la actitud participativa y colaborativa del estudiante en las tareas presenciales y no presenciales a través del campus virtual

## CONTEXTO

La asignatura se enmarca en un contexto general de formación lingüística en el ámbito de la Traducción e Interpretación

## COMPETENCIAS

### 1 Competencias generales y básicas.

- 1.1 Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que incluye algunos aspectos que implican conocimientos procedentes de la vanguardia de su campo de estudio.
- 1.2 Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y resolución de problemas dentro de su área de estudio.
- 1.3 Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes, normalmente dentro de su área de estudio, para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre
- 1.4 Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- 1.5 Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- 1.8 Adquisición de la capacidad para formular razonamientos críticos a través de la argumentación y el diálogo.
- 1.9 Adquisición de la motivación necesaria para desarrollar la iniciativa y el espíritu emprendedor necesarios para conseguir objetivos con exigencias de calidad.
- 1.12 Capacidad para trabajar y aprender de forma individual o autónoma y llevar a cabo una planificación del tiempo y una organización del trabajo de una manera adecuada
- 1.13 Desarrollo de la capacidad de liderazgo y trabajo en equipo tanto en un contexto nacional como internacional con la flexibilidad necesaria para adaptarse a nuevas
- 1.14 Desarrollo de la capacidad para aplicar los conocimientos adquiridos a la práctica
- 1.15 Desarrollo de la creatividad y la capacidad para generar nuevas ideas
- 1.16 Desarrollo de la habilidad para resolver problemas y tomar las decisiones apropiadas en cada contexto para realizar un trabajo de calidad.
- 1.18 Aplicar los conocimientos lingüísticos para resolver problemas relacionados con el uso de las lenguas, con especial atención a la traducción e interpretación.



- 1.19 Comprender los fundamentos lingüísticos de la traducción e interpretación.
- 1.20 Comprender y aplicar distintos métodos de análisis de la lingüística relacionados con el proceso de traducción e interpretación.
- 1.21 Desarrollar procedimientos para el estudio cuantitativo de variables lingüísticas de diferentes clases en situaciones intra o interlingüísticas, tanto en el contexto natural comunitario como en el ámbito de la traducción e interpretación.

## 2 Competencias específicas.

- 2.1 Adquisición de la destreza necesaria para llevar a cabo las tareas de documentación y búsqueda de información que garanticen una traducción e interpretación de calidad. Competencia que habrán de desarrollar todos los graduados.
- 2.5 Adquisición de los fundamentos teóricos básicos de la lingüística aplicada a la traducción. Competencia que habrán de desarrollar todos los graduados.
- 2.15 Adquirir rápida capacidad de respuesta.
- 2.16 Adquirir y desarrollar capacidad de atención, concentración, escucha y memoria.
- 2.26 Dominar la técnica de toma de notas.
- 2.33 Escucharse a si mismo (¿self-monitoring¿) a fin de realizar las oportunas correcciones (¿repair work¿).

## CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

### BLOQUE TEMÁTICO I. EL LENGUAJE Y LAS LENGUASemático

#### BLOQUE TEMÁTICO I. EL LENGUAJE Y LAS LENGUAS

Introducción. Lingüística general y aplicada. Lingüística interna y lingüística externa. Lenguaje, lengua, acto lingüístico. Niveles de análisis. Propiedades del lenguaje.

### BLOQUE TEMÁTICO II. INTRODUCCION A LA DIVERSIDAD LIGUISTICA

#### BLOQUE TEMÁTICO II. INTRODUCCION A LA DIVERSIDAD LINGUISTICA

Universales lingüísticos y clasificación tipológica. Las lenguas del mundo. Criterios de clasificación genética. Sociolingüística: variación lingüística

## ACTIVIDADES FORMATIVAS

### Actividades presenciales

#### Actividades expositivas

Lección magistral

#### Actividades prácticas en aula docente

Otras actividades prácticas

### Actividades no presenciales

#### Actividades de discusión, debate, etc.

Discusiones

#### Actividades de documentación

Búsqueda bibliográfica/documental

#### Actividades de elaboración de documentos

Elaboración de informes

#### Estudio personal

Estudio personal

#### Otras actividades no presenciales

Otras actividades no presenciales

## ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN

### Actividades de evaluación no presenciales

#### Actividades de evaluación de la asignatura con participación alumnos

Otras actividades no presenciales eval.asignatura: Trabajos voluntarios en grupo. Supondrán el 40% de la calificación final

### Actividades de evaluación presenciales

#### Actividades de evaluación del estudiante

Examen final: Obligatorio. Supondrá en 60% de la nota final. Prueba obligatoria. Imprescindible 5

Participación en clase: La participación activa y ordenada en clase será tenida en cuenta de forma positiva

## RESULTADOS DE APRENDIZAJE / CRITERIOS DE EVALUACIÓN

### 1. Evaluación continua o formativa

Actividades prácticas. Necesaria la realización de, al menos, el 50% de las actividades propuestas para tener derecho a examen.

2. Prueba final (60% de la calificación final). Prueba presencial escrita de dos horas de duración.

Se añade a la calificación del examen la nota obtenida con los trabajos colectivos (40%)

Los resultados del aprendizaje se calificarán en función de la siguiente escala de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse



calificación cualitativa:

0-4.9: Suspenso  
5-6.9: Aprobado  
7-8.9: Notable  
9-10: Sobresaliente

La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a los alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0 tras una prueba específica individual de carácter oral donde el alumno deberá demostrar su excelencia

## PROCEDIMIENTO DE EVALUACIÓN

Examen: 60% de la calificación final. Trabajos y prácticas: 40% de la calificación final.

Para aprobar la asignatura el alumno deberá aprobar el examen. Si, además, pretende optar a la máxima calificación, debe realizar tantos trabajos y prácticas como se propongan.

1. Se realizará un examen sobre las lecciones del Temario, sus lecturas asociadas y el trabajo continuo realizado en clase durante el semestre. Es imprescindible obtener una calificación mínima de APROBADO (5) para superar esta parte. La calificación máxima del examen es de 6 puntos (60% de la calificación final).
2. Los alumnos podrán presentar, de forma voluntaria, tantos trabajos como proponga el profesor, que llevará la supervisión y tutorización de los mismos. El estudiante que realice de manera adecuada el total de trabajos puede obtener hasta 4 puntos (40% de la calificación final). Se tendrá en cuenta tanto la presentación escrita como, en su caso, la presentación oral del trabajo. En el caso de que los trabajos se realicen en grupo, la calificación podrá individualizarse.
3. Las prácticas propuestas a lo largo del curso, individuales o colectivas, serán calificadas con las etiquetas de SATISFACTORIO, NO SATISFACTORIO o NO PRESENTADO. Es necesario obtener la calificación de SATISFACTORIO en, al menos, el 50% de las actividades propuestas para poder optar a examen.

En resumen, el estudiante puede optar por

1. Realizar solo el examen y, al menos, el 50% de las prácticas propuestas. En este caso, su calificación final máxima será de 6 (APROBADO) o
2. Realizar el examen, todas las prácticas y todos los trabajos voluntarios. En este caso podrá optar a la calificación de 10 (MATRÍCULA DE HONOR).

La participación positiva de los alumnos en las clases teóricas y prácticas (atención, interés, consulta de los recursos bibliográficos) así como las intervenciones adecuadas y coherentes en el debate oral posterior a las exposiciones serán valoradas positivamente. De igual manera, la falta de cooperación del alumno podrá repercutir negativamente en su calificación final.

En la evaluación correspondiente a la segunda convocatoria ordinaria y siguientes, la evaluación se realizará a través de un examen que evaluará sobre 10 los contenidos teóricos de la materia (lecciones del Temario + lecturas complementarias).

En cuanto a los estudiantes a tiempo parcial y a los deportistas universitarios reconocidos como de alto nivel, se va a respetar la flexibilidad en cuanto a la asistencia a clase que establece la COA del Centro.

Plazo de revisión de exámenes: 5 días a partir de la publicación de las calificaciones.

## BIBLIOGRAFÍA Y OTROS RECURSOS

### Básica

- AKMAJIAN, A.- DEMERS, R.A.- HARNISH, R.M; AKMAJIAN, A.- DEMERS, R.A.- HARNISH, R.M  
Bases para el estudio del lenguaje, Madrid: Octaedro.; MARTÍNEZ CELDRÁN, E.  
Contemporary Linguistics. An Introduction. Boston: Bedford / St Martin's. Fourth Edition.; O'GRADY, W.- ARCHIBALD, J.- ARONOFF, M.- REES-MILLER, J.  
Curso universitario de lingüística general, Madrid: Síntesis.; MORENO CABRERA, J. C  
De Babel a Pentecostés. Manifiesto plurilingüista. Barcelona: Horsori Editorial (Cuadernos para el análisis, 20).; MORENO CABRERA, J. C  
De profesión, lingüista. Panorama de la lingüística aplicada, Barcelona: Ariel; PAYRATÓ, LL.  
El instinto del lenguaje, Madrid, Alianza; PINKER, S.  
El lenguaje, Madrid: Akal, 2007; YULE, G.  
El mamífero articulado: introducción a la psicolingüística, Madrid: Alianza.; AITCHINSON, J.  
Elementos de lingüística, Barcelona: Octaedro; MARTÍN VIDE, C  
Elementos de lingüística general, Madrid: Gredos; MARTINET, A  
Enciclopedia del lenguaje de la Universidad de Cambridge, Madrid, Taurus; CRYSTAL, D.  
Introducción a la lingüística: guía didáctica, Barcelona: Ariel; ESCANDELL VIDAL, V.  
Introducción a la lingüística, Madrid: Alambra; ABAD, F. y A. GARCÍA BERRIO (coords.)  
Introducción a la lingüística, Madrid: Cátedra; MALMBERG, B.  
Introducción a la lingüística, Madrid, Gredos; COSERIU, E.  
Introducción al lenguaje y a la lingüística, Barcelona: Teide, 1993; LYONS, J.  
Lingüística. Una introducción al estudio del lenguaje con textos comentados y ejercicios, Barcelona: Barcanova.; TUSÓN, J.  
Los prejuicios lingüísticos. Barcelona. Octaedro; TUSON, J.  
Panorama de la lingüística moderna, Madrid: Visor: 4 vols; NEWMeyer, F. J. (comp.)  
¿Qué son las lenguas? Madrid: Alianza Editorial (Filología y Lingüística).; BERNARDEZ, E.  
Teoría del lenguaje y lingüística general, Madrid: Gredos; COSERIU, E.

## DISTRIBUCIÓN DEL TRABAJO DEL ESTUDIANTE

### ACTIVIDAD FORMATIVA PRESENCIAL

Descripción

Horas

Grupo grande

Grupos reducidos



Descripción	Horas	Grupo grande	Grupos reducidos
Lección magistral	36	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Otras actividades prácticas	9	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>TOTAL HORAS ACTIVIDAD FORMATIVA PRESENCIAL</b>		<b>45</b>	
<b>ACTIVIDAD FORMATIVA NO PRESENCIAL</b>			
Descripción	Horas		
Búsqueda bibliográfica/documental	1		
Elaboración de informes	20		
Discusiones	10		
Estudio personal	30		
Otras actividades no presenciales	25		
<b>TOTAL HORAS ACTIVIDAD FORMATIVA NO PRESENCIAL</b>		<b>90</b>	
<b>TOTAL HORAS ACTIVIDAD EVALUACIÓN</b>		<b>15</b>	
<b>TOTAL HORAS DE TRABAJO DEL ESTUDIANTE</b>		<b>150</b>	

## ADAPTACIÓN A MODO VIRTUAL POR COVID19

### ACTIVIDADES FORMATIVAS

De modo general, tanto en el caso de que la situación requiriese un traslado al escenario A o B, el estudiante dispondrá de un espacio virtual para seguir la docencia de la asignatura en el campus virtual. En él se depositarán los recursos formativos necesarios para el correcto desarrollo de la asignatura. A partir de ese momento, los estudiantes contarán con guías de aprendizaje adaptadas para cada unidad del temario de manera que dispongan de la información necesaria para alcanzar los objetivos de aprendizaje propuestos en la Guía de estudio.

En cuanto a las actividades programadas como complemento a la tarea de las lecciones magistrales necesarias para que el estudiante pueda optar a realizar el examen (50% del total calificadas como SATISFACTORIAS), pasarían a realizarse a través del espacio habilitado a través del campus virtual que albergará todos los recursos formativos necesarios para el correcto desarrollo de la asignatura y la formación de los estudiantes. Todas ellas pasarían a ser individuales, igual que los trabajos de la asignatura.

Estas modificaciones se aplicarían únicamente a la convocatoria ordinaria. Para las extraordinarias, no cambiaría nada y el estudiante solo tendría que estudiar las guías de estudio correspondientes a las lecciones del temario que estarían depositadas en el campus virtual y las lecturas asociadas a cada lección que serían facilitadas por el profesor.

### PROCEDIMIENTOS DE EVALUACIÓN

En el caso de que la situación requiera pasar a un escenario de docencia bimodal (escenario A, presencial/no presencial), la rutina de las clases continuaría el ritmo habitual con la asistencia a clase de grupos alternos según establezcan las autoridades administrativas del centro. Quienes se vean obligados a realizar un seguimiento no presencial, dispondrán de los medios suficientes para seguir el desarrollo de las sesiones presenciales de forma sincrónica tal y como han establecidos los órganos competentes. Este escenario supondría la suspensión de las actividades prácticas en clase, que serían sustituidas por un incremento de tareas a través del campus virtual. El sistema de evaluación final, en el caso de transición al escenario A, ponderaría la evaluación del examen final que pasaría a ser del 60% al 50% del total obtenido por el estudiante. El resto, podría ser obtenido por el estudiante mediante la entrega de trabajos, informes y actividades complementarias que fomentarían la evaluación continua.

Si la situación supusiera transitar a un escenario B de docencia totalmente virtual, se incrementarían las actividades a través del campus virtual que serían complementadas con el acceso a versiones narradas de las lecciones del temario no impartidas presencialmente. En ese caso, se primaría especialmente la evaluación continua, otorgándose al examen final un peso menor en la calificación global. Pasaría a ser del 60% al 40%. El resto, podría ser obtenido por el estudiante mediante la entrega de trabajos, informes y actividades complementarias que fomentarían la evaluación continua. Tanto en el caso de tránsito a la modalidad A o B, el examen final de la asignatura se realizaría de modo NO PRESENCIAL a través de una prueba de conocimiento que se alojaría en el campus virtual de la asignatura.

Estas modificaciones se aplicarían únicamente a la convocatoria ordinaria. Para las extraordinarias, no cambiaría nada y el estudiante solo tendría que estudiar las guías de estudio correspondientes a las lecciones del temario que estarían depositadas en el campus virtual y las lecturas asociadas a cada lección que serían facilitadas por el profesor. Si llegado el momento de estas convocatorias extraordinarias nos encontrásemos en una situación de transición a la modalidad A o B, el examen de la asignatura se realizaría de modo NO PRESENCIAL a través de una prueba de conocimiento que se alojaría en el campus virtual de la asignatura.

### CONTENIDOS

Los contenidos de la materia no sufrirían cambios en ninguno de los supuestos contemplados (escenario A; escenario B).

### TUTORÍAS



---

Tanto en el caso de que la situación requiera el paso al escenario A o al escenario B, las tutorías se reforzarían a través del correo electrónico, chats síncronos a través del campus virtual y plataformas de videoconferencias compartidas donde los estudiantes se sientan acompañados y guiados en todo momento. Estas sesiones, que podrán diseñarse de forma individual o colectiva, se implementarían desde el mismo momento en que la situación lo requiriese.